



TERMS OF TRADE OF KOVOSVIT MAS, a.s. OBCHODNÍ PODMÍNKY SPOLEČNOSTI KOVOSVIT MAS, a.s.

Sezimovo Ústí, 02. 02. 2011

1. Introductory Provisions

1.1. These Terms of Trade (hereinafter "TT") represent an integral part of purchase contracts concluded by KOVOSVIT MAS, a.s., based in náměstí Tomáše Bati 419, 391 02 Sezimovo Ústí, company identification number: 26047284, (hereinafter „the Seller“) on one side, with individual buyers on the other side, concerning the delivery of any products and related services (hereinafter "the Goods" or "the Product") specified in the individual purchase contracts by the Seller.

1.2. TT regulate the relationships and determine the mutual rights and liabilities of the Seller and the Buyer regardless of the origin of the Goods and the place of delivery and/or seat of the Buyer.

1.3. Provisions stipulated by a purchase contract that differ from TT have priority over TT.

2. Product Prices

2.1. The Buyer undertakes to pay the purchase price for the Goods stipulated in the purchase contract including the accessories.

2.2. The Seller is entitled to add the value added tax to the purchase price stipulated by the purchase contract in the amount according to the relevant legal regulations

3. Payment Terms

3.1. The Buyer shall pay the purchase price or its part on the basis of the payment terms stipulated by the purchase contract.

3.2. The Seller shall issue a tax document (invoice) in relation to the delivery of the Goods. The maturity of the invoice shall be at least 10 days since the issuance.

3.3. In addition to the identification of the contractual particulars determined by relevant legal regulations, the tax document (invoice) shall contain at least the following: number or denomination of the confirmed order, date of taxable supply – delivery date.

3.4. The Seller is entitled to be paid the agreed purchase price by the Buyer as soon as the purchase price becomes payable in accordance with the relevant provisions of the purchase contract regardless of whether or not an invoice (bill) that is only an accounting and tax document has been issued. Only in cases when the maturity of the purchase price is not expressly arranged by the contract, the Parties will consider the invoice to be the call to pay.

3.5. The liability of the Buyer to pay the purchase price to the Seller is considered to be fulfilled on the day when the financial resources corresponding to the purchase price are credited to the Buyer's account usually defined in the heading of the purchase contract

3.6. If the purchase price is to be paid in instalments, the Seller may demand the payment of the entire purchase price including the value added tax in case of the Buyer's failure to pay any of the instalments. The Seller may apply this right by the due date of the following instalment.

3.7. Any potential Buyer's complaint is not a reason for suspension of the payment of the due liability against the Seller incurred in relation to the purchase contract.

4. Delivery

4.1. The Seller shall deliver the Goods by the deadline determined in the purchase contract.

4.2. The Seller shall deliver the Goods in packaging or prepare the Goods for transportation in a way stipulated by the relevant purchase contract. The Type and quality of packaging shall comply with the agreed terms and conditions. If the purchase contract does not stipulate how the Product shall be packed or prepared for transportation, the Seller will wrap the Product in a weatherproof foil.

4.3. The Buyer shall inform the Seller of damage to the Goods incurred during transportation no later than on the second workday since the takeover of the Goods from the carrier.

4.4. The Seller is not obligated to deliver the Goods if the Buyer has overdue financial liabilities towards the Seller regarding the deliveries of products on the basis of purchase contracts concluded earlier.

4.5. The Seller is entitled to deliver products to the Buyer in partial deliveries (in case of delivery of two and more machines) as well as to provide the fulfilment to the Buyer ahead of the deadline stipulated by the purchase contract. The Buyer shall accept the partial fulfilment as well as the fulfilment ahead of the deadline. The Goods/products delivered within 5 workdays since the lapse of the delivery date stipulated by the purchase contract are considered to be Goods/products delivered on time.

4.6. The method of the delivery and the moment of the delivery of the Goods are stipulated in the relevant purchase contract. Unless agreed otherwise in the purchase contract, the Seller shall deliver the Goods with the relevant documents to the Buyer in the place of its seat. In this case, the Goods are considered to be

1. Úvodní ustanovení

1.1. Tyto obchodní podmínky (dále jen „OP“) jsou nedílnou součástí kupních smluv uzavíraných společností KOVOSVIT MAS a.s., se sídlem náměstí Tomáše Bati 419, 391 02 Sezimovo Ústí, IČ: 26047284 (dále jen „prodávající“), na straně jedné, s jednotlivými kupujícími (dále jen „kupující“), na straně druhé, jejichž předmětem je dodání jakýchkoliv výrobků a jim odpovídajících služeb (dále jen „zboží“ nebo „výrobek“) specifikovaných v jednotlivých kupních smlouvách prodávajícím.

1.2. OP upravují vztahy a vymezují vzájemná práva a povinnosti mezi prodávajícím a kupujícím, a to bez ohledu na původ zboží a místo jeho dodání a/nebo sídlo kupujícího.

1.3. Odchylná ujednání v kupní smlouvě mají přednost před zněním těchto OP.

2. Cena výrobků

2.1. Kupující se zavazuje zaplatit za zboží včetně příslušenství kupní cenu uvedenou v kupní smlouvě.

2.2. Ke kupní ceně sjednané v kupní smlouvě je prodávající oprávněn připočítat daň z přidané hodnoty ve výši odpovídající příslušným právním předpisům.

3. Platební podmínky

3.1. Kupující je povinen zaplatit kupní cenu nebo její část na základě platebních podmínek sjednaných v kupní smlouvě.

3.2. Proávající je povinen vystavit kupujícímu v souvislosti s dodáním zboží daňový doklad (fakturu). Splatnost faktury musí být nejméně 10 kalendářních dnů od jejího vystavení.

3.3. Daňový doklad (faktura) musí obsahovat kromě náležitostí stanovených příslušnými právními předpisy minimálně: číslo nebo označení potvrzené objednávky, datum zdanitelného plnění – den dodání.

3.4. Nárok na zaplacení sjednané kupní ceny však vzniká prodávajícímu vůči kupujícímu okamžikem, kdy se kupní cena stane splatnou v souladu s příslušnými ustanoveními kupní smlouvy, bez ohledu na to, zda za dodané zboží byla vystavena faktura (vyúčtování), která je jen účetním a daňovým dokladem. Pouze v případech, ve kterých v kupní smlouvě splatnost kupní ceny není výslovně upravena, bude faktura smluvními stranami považována za výzvu k její úhradě.

3.5. Za den splnění závazku kupujícího zaplatit prodávajícímu kupní cenu se považuje vždy den, kdy budou peněžní prostředky odpovídající kupní ceně připsány na účet prodávajícího, uvedený zpravidla v záhlaví kupní smlouvy, pokud není stranami stanoveno jinak.

3.6. V případě, že je splatnost kupní ceny sjednána ve splátkách, může prodávající žádat v případě, že kupující je v prodlení s úhradou některé splátky, zaplacení celé kupní ceny včetně daně z přidané hodnoty. Tohoto práva může prodávající využít vždy nejpозději do splatnosti nejbližší splátky.

3.7. Případná reklamace kupujícího není důvodem k tomu, aby kupující pozastavil úhradu jeho splatného závazku vůči prodávajícímu vzniklého v souvislosti s kupní smlouvou.

4. Dodání

4.1. Proávající je povinen dodat zboží v době uvedené v kupní smlouvě.

4.2. Proávající je povinen dodat zboží opatřené obalem nebo připravit pro přepravu způsobem, který bude dohodnut v příslušné kupní smlouvě. Druh a kvalita obalu musí vyhovovat sjednaným podmínkám. Pokud v kupní smlouvě nebude určeno, jak má být výrobek zabalen nebo opatřen k přepravě, zabalí prodávající výrobek do nepromokavé folie.

4.3. Kupující je povinen informovat prodávajícího o poškození zboží během přepravy nejpозději do druhého pracovního dne od okamžiku převzetí zboží od přepravce.

4.4. Proávající není povinen zboží dodat v případě, že kupující má vůči prodávajícímu finanční závazky po termínu splatnosti v souvislosti s dodávkami výrobků na základě dříve uzavřených kupních smluv.

4.5. Proávající je oprávněn plnit kupujícímu v částečných dodávkách (při dodávce dvou a více strojů), stejně tak jako je oprávněn plnit kupujícímu před dobou dodání sjednanou v kupní smlouvě. Kupující je povinen přijmout částečné plnění stejně tak jako plnění před dobou dodání. Zboží/výrobky dodané nejpозději do 5 pracovních dnů od uplynutí doby dodání stanovené v kupní smlouvě se považují za zboží/výrobky dodané včas.

4.6. Způsob dodání a okamžik dodání zboží jsou sjednávány v příslušné kupní smlouvě. Není-li v kupní smlouvě dohodnuto jinak, je prodávající povinen dodat kupujícímu zboží, spolu s příslušnými doklady, v místě svého sídla.



- delivered at the moment when the Seller allows the Buyer to manipulate with the Goods at its seat.
- 4.7. The Buyer shall take over the Goods. The Seller will remove any defects of the Goods found during the takeover in deadlines agreed with the Buyer. The Buyer is not entitled to refuse to take over the Goods due to the existence of minor defects that have no effect on the functionality of the Goods.
- 4.8. If the Buyer refuses to take over the Goods, the Seller is entitled to store the Goods at the Buyer's expenses and charge the Buyer with a storage fee in the amount of EUR 50 per each day of the Buyer's delay in taking over the Goods.
- 4.9. The part of the purchase price payable after the delivery of the Goods (or upon the actuation of the subject of the sale) becomes payable at the moment when the Buyer refuses to participate in the takeover or refuses to accept the Goods without reason.
- 4.10. In such a case, the Seller is not obligated to allow the Buyer to manipulate with the Goods until the outstanding amount has been paid fully.
5. **Dispatch**
- 5.1. The Parties may agree that the Seller will arrange a dispatch of the Goods to the Buyer's seat or to the address stated in the heading of the purchase contract. The moment of the delivery of the Goods shall then be the moment of its handover to the first carrier. The Buyer shall pay for the costs of the provision of transportation in addition to the purchase price, unless the purchase contract states otherwise. The liability to arrange transportation is not related to the liability of the Seller to deliver the Goods to the Buyer.
6. **Transfer of the Right of Ownership and Risk of Damage to the Products**
- 6.1. The right of ownership to the delivered products is transferred to the Buyer at the moment of a full payment of the purchase price. The Buyer is not entitled to transfer the right of ownership to the product to a third person until the purchase price has been fully paid.
- 6.2. The risk of damage to the products is transferred to the Buyer at the moment of the delivery of the Goods according to Art. 4 of these Terms of Trade.
7. **Force Majeure, Fulfilment Barriers**
- 7.1. If any events that cannot be foreseen at the moment of the conclusion of the contract and that have the character of Force Majeure and that prevent the Seller from fulfilling its liabilities occur, the Seller is entitled to extend the fulfilment period according to the purchase contract by the period during for which the barrier lasted.
- 7.2. Similarly, the Seller is entitled to extend the fulfilment period also in case when the Buyer is in delay with the payment of any part of the purchase price payable prior to the delivery of the Goods.
8. **Rights and Liabilities of the Buyer**
- 8.1. The Buyer shall get an import licence or other legal permits, arrange all customs formalities necessary for the import of products and pay any customs duties, taxes, fees and other expenses related to the import customs formalities at the Buyer's risk and expense.
- 8.2. The Buyer is not entitled to assign any of its receivables arising from the contract, not even partially, to a third person without a prior written approval of the Seller.
9. **Guarantee and Liability for Defects**
- 9.1. The Seller provides the Buyer with a guarantee of the quality of the Goods under the terms and conditions stipulated by the purchase contract. Furthermore, the Seller is liable for legal defects and quantitative defects of the subject of the sale in accordance with the Commercial Code.
10. **Withdrawal from the Contract**
- 10.1. The Seller is entitled to withdraw from the purchase contract in cases determined by the purchase contract and when:
- The Buyer is in delay with the payment of the purchase price of the delivered Goods for a period exceeding 90 days;
 - The Buyer violates the agreed reservation of proprietary rights by transferring the products to a third person prior to the full payment of its purchase price;
 - The Buyer goes bankrupt, becomes insolvent or the Seller may expect that such a situation is imminent.
 - The Buyer repeatedly violates other provisions of these Terms of Trade or the terms of the purchase price. Repeated violation means a situation when the Trade of Terms or terms of the purchase contract have already been violated and the Buyer has been notified of the defective state or when the defective state has not been eliminated even after a notification from the other Party and the determination of a reasonable deadline.
- 10.2. The Buyer is entitled to withdraw from the contract in cases stipulated by the purchase contract and in cases when the Seller repeatedly violates other provisions of these Terms of Trade or terms of the purchase contract. Repeated violation means a situation when the Trade of Terms or terms of the purchase contract have already been violated and the Seller has been notified of the defective state or when the defective state has not been eliminated even after a notification from the other Party and the determination of a reasonable deadline.
- 10.3. The withdrawal from the purchase contract may only be executed in the form of a letter delivered with a confirmation to the address of the seat of the relevant Party. The letter is considered to be delivered even when the letter is not delivered to the addressee (the Party) after the lapse of 10 days since its dispatch. The Parties shall return any provided fulfilments within 30 calendar days since the withdrawal with regard to the usual wear and tear of the subject of
- V tomto případě je za okamžik dodání zboží považován okamžik, kdy prodávající umožní ve svém sídle kupujícímu se zbožím nakládat.
- 4.7. Kupující je povinen zboží převzít. Vady zboží zjištěné při jeho převjímce odstraní prodávající ve lhůtách dohodnutých s kupujícím. Kupující není oprávněn odepřít převzetí zboží z důvodu existence drobných vad, které nemají vliv na jeho funkčnost.
- 4.8. Pokud kupující odmítne převzít zboží, prodávající je oprávněn zboží uskladnit na náklady kupujícího a za každý den, ve kterém je kupující v prodlení s převzetím zboží, je prodávající oprávněn mu účtovat skladné ve výši 50 EUR denně.
- 4.9. Okamžikem bezdůvodného odepření účasti na převjímce nebo odepření převzetí zboží ze strany kupujícího se stává splatnou i část kupní ceny původně splatné po dodání nebo předání zboží (resp. po uvedení předmětu prodeje do provozu).
- 4.10. Proávající není povinen v takovém případě umožnit kupujícímu nakládání se zbožím až do úplného zaplacení dlužné částky.
5. **Odeslání**
- 5.1. Smluvní strany se mohou dohodnout, že prodávající zajistí odeslání zboží do sídla kupujícího nebo na adresu uvedenou v kupní smlouvě. Za okamžik dodání zboží je v takovém případě považován okamžik jeho předání prvnímu přepravci. Náklady za zajištění přepravy je v takovém případě povinen vedle kupní ceny uhradit kupující, pokud v kupní smlouvě není stanoveno jinak. Závazek zajistit přepravu zboží nesouvisí se závazkem prodávajícího dodat zboží kupujícímu.
6. **Přechod vlastnického práva a nebezpečí škody na věci**
- 6.1. Vlastnické právo k dodaným výrobkům přechází na kupujícího až okamžikem úplného zaplacení kupní ceny. Do okamžiku úplného zaplacení kupní ceny není kupující oprávněn převést vlastnické právo k výrobku na třetí osobu.
- 6.2. Nebezpečí škody na výrobcích přechází na kupujícího okamžikem dodání zboží podle čl. 4. popř. 5 těchto obchodních podmínek.
7. **Vyšší moc, překážky plnění**
- 7.1. V případě, že dojde k událostem, které nelze v době podpisu této smlouvy předvídat, které mají povahu vyšší moci a které způsobí prodávajícímu překážku v plnění jeho povinností, je prodávající oprávněn prodloužit dobu dodání dle kupní smlouvy o dobu, po kterou tato překážka trvala.
- 7.2. Obdobně je prodávající oprávněn prodloužit dobu dodání dle kupní smlouvy i v případě, že se kupující ocitne v prodlení s placením jakékoliv části kupní ceny splatné před dodáním zboží.
8. **Práva a povinnosti kupujícího**
- 8.1. Kupující je povinen na vlastní nebezpečí a náklady obstarat dovozní licenci nebo jiná úřední povolení, vyřídít veškeré celní formality nutné pro dovoz výrobků a uhradit clo, daně, poplatky a další výdaje spojené s dovozními celními formalitami.
- 8.2. Kupující není oprávněn k postoupení jakékoliv své pohledávky z této smlouvy, a to ani zčásti, na třetí osobu bez předchozího písemného souhlasu prodávajícího.
9. **Záruka a odpovědnost za vady**
- 9.1. Proávající poskytuje kupujícímu záruku za jakost zboží za podmínek sjednaných v kupní smlouvě. Proávající dále v souladu s obchodním zákoníkem odpovídá za právní vady a množstevní vady předmětu prodeje.
10. **Odstoupení od smlouvy**
- 10.1. Proávající je oprávněn odstoupit od kupní smlouvy v případech stanovených kupní smlouvou a v případě, že:
- Kupující se ocitne v prodlení s úhradou kupní ceny dodaného zboží delším než 90 dnů
 - Kupující poruší sjednanou výhradu vlastnictví tím, že převede na třetí osobu výrobek před úplným zaplacením jeho kupní ceny;
 - Kupující se ocitne v úpadku, platební neschopnosti, anebo by se prodávající mohl domnívat, že takovýto případ může bezprostředně nastat,
 - Kupující opakovaně poruší další ustanovení těchto obchodních podmínek nebo kupní smlouvy. Opakovaným porušením se rozumí stav, kdy k porušení obchodních podmínek nebo kupní smlouvy už došlo a na závadný stav byl kupující upozorněn, nebo jestliže k odstranění závadného stavu nedošlo ani po upozornění druhé smluvní strany a po stanovení přiměřené lhůty.
- 10.2. Kupující je oprávněn odstoupit od smlouvy v případech stanovených kupní smlouvou a v případě, že prodávající opakovaně poruší další ustanovení těchto obchodních podmínek nebo kupní smlouvy. Opakovaným porušením se rozumí stav, kdy k porušení obchodních podmínek nebo kupní smlouvy už došlo a na závadný stav byl prodávající upozorněn, nebo jestliže k odstranění závadného stavu nedošlo ani po upozornění druhé smluvní strany a po stanovení přiměřené lhůty.
- 10.3. Odstoupit od kupní smlouvy lze toliko formou doručeného dopisu s dodejkou odeslaného na adresu sídla příslušné smluvní strany. Pokud takováto písemnost nebude adresátovi (smluvní straně) skutečně doručena ani po uplynutí 10 dní od jejího odeslání, je považována za řádně doručenu. V případě odstoupení si smluvní strany vrací do 30



the contract and the period of its use, the value of which will decrease the amount that the Seller shall return to the Buyer. The Parties will not return any potentially accepted contractual fines or compensation for damages. The Buyer shall then give out the accepted fulfilment, if accepted, within 30 days since the withdrawal becomes effective and the Buyer shall allow the Seller to enter the premises where the subject of the fulfilment is located, to manipulate with the subject of the fulfilment, provide cooperation to the Seller including the provision of the conditions for disassembly and collection of the subject of the fulfilment, including the transportation to the Seller's seat or to another destination designated by the Seller, all of which is to be done at the expense of the Party that did not withdraw from the contract.

11. Contractual Fine

- 11.1. If the Buyer is in delay with the fulfilment of the liabilities to pay the purchase price stipulated by the purchase contract, the Buyer shall pay the Seller contractual interest on overdue payment in the amount of 0.03 % of the outstanding amount per day.
- 11.2. If the Seller is in delay with the fulfilment of the liabilities to deliver the Product according to the purchase contract, the Seller shall pay the Buyer a contractual fine in the amount of 0.03 % of the purchase price of the products, the delivery of which is in delay, per each day of the delay up to the amount of 3 % of the purchase price stipulated by the purchase contract.
- 11.3. The payment of the contractual fine by the Buyer does not affect the liability to pay interest on overdue payment and the Seller's title to compensation for damages in full extent.

12. Actuation of the Subject of the Sale, Training the Buyer's Staff

- 12.1. The purchase contract may include a provision stating that the Seller undertakes to provide the following services to the Buyer: actuation of the Goods and training of the Buyer's staff. This liability has no relation to the Seller's liability to deliver the Goods to the Buyer.
- 12.2. The Seller will only accept the actuation of the Goods provided that the Goods are prepared for actuation and the Buyer has no payable liabilities towards the Seller.
- 12.3. The Buyer undertakes to ensure the readiness of the Goods for the actuation by the deadline, whereas the readiness shall correspond with relevant regulations (technical standards) and shall be in compliance with the instructions specified in the contract, in its annexes and in the manual for use. If the Buyer is in delay with the fulfilment of this liability, the deadline for the actuation of the Goods will be adequately extended by the period during which the Buyer is in delay and the Seller is subsequently entitled to determine another deadline for the actuation of the Goods convenient for the Seller in relation to its production possibilities.
- 12.4. The Buyer will provide the Seller with access to the Goods and with participation of the Buyer's representative in the actuation, inform the Seller of valid safety regulations and instructions valid at the premises where the Goods is located.
- 12.5. The actuation of the Goods will include the verification of whether or not the Goods has the properties stipulated by the purchase contract, in particular, it will be verified that the Goods meet the conditions of accuracy, i.e. the parameters of measurement stated in the Takeover Report on Geometrical Accuracy according to the Seller's standard. Furthermore, the actuation of the Goods will include the provision of training services by the Seller to the Buyer in the scope arranged by the relevant purchase contract. The Seller's liability to actuate the Goods will be met as soon as the Goods meet the accuracy condition. When the actuation of the Goods is completed, the Seller will complete a report on the actuation of the machine and submits the report to the Buyer for signing. The Buyer shall sign the report
- 12.6. Failure of the Buyer to provide the Seller with the possibility to execute the actuation of the Goods or to sign the report on the actuation of the machine or preventing the Seller from the actuation of the Goods in any way does not free the Buyer from the liability to provide a payment payable in relation to the fulfilment of the Seller's liability to actuate the Goods. To avoid doubts regarding the determination of the deadline for the payment, the last date of the period determined for the actuation of the Goods shall be considered to be the date of the fulfilment of this liability.
- 12.7. In case of unexpected problems incurred to the failure of the Buyer to be prepared or due to other unexpected events, the Buyer shall pay the Seller for actual related costs including the additional services according to the Seller's valid pricelist of services of which the Buyer was informed.

13. Final Provisions

- 13.1. All services mediated by the Seller are not provided at the Seller's liability.

kalendářních dnů poskytnutá plnění, přičemž se přihlédne k případnému opoždění Předmětu smlouvy a době jeho užívání a o tuto hodnotu bude snížena částka, kterou bude Prodávající povinen vrátet Kupujícímu. Strany si nebudou vracet případně přijaté smluvní pokuty či náhrady škody. Kupující je poté povinen do 30 dnů od účinnosti odstoupení vydat přijaté plnění; bylo-li již přijato, musí umožnit Prodávajícímu vstup do prostor, v nichž je předmět plnění umístěn, umožnit mu nakládat s tímto předmětem plnění, poskytnout mu součinnost včetně zajištění podmínek pro demontáž a odvoz předmětu plnění, včetně dopravy do sídla Prodávajícího či jiného místa určeného Prodávajícím, to vše na náklady té smluvní strany, která od smlouvy neodstoupila.

11. Smluvní pokuta

- 11.1. V případě, že se kupující ocitne v prodlení se splněním povinnosti uhradit kupní cenu uvedenou v kupní smlouvě, je povinen zaplatit prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 0,03 % denně z dlužné částky.
- 11.2. V případě, že se prodávající ocitne v prodlení se splněním povinnosti dodat výrobek podle kupní smlouvy, je povinen zaplatit kupujícímu smluvní pokutu ve výši 0,03% z kupní ceny výrobků, s jejichž dodáním je v prodlení, za každý den svého prodlení, a to až do výše 3% kupní ceny uvedené v kupní smlouvě.
- 11.3. Zaplacením smluvní pokuty kupující není nikterak dotčen nárok prodávajícího na zaplacení úroků z prodlení a nárok prodávajícího na náhradu škody v celé její výši.

12. Uvedení předmětu prodeje do provozu, zaškolení pracovníků kupujícího

- 12.1. V kupní smlouvě může být sjednáno, že prodávající se zavazuje poskytnout kupujícímu následující služby: uvést zboží do provozu a zaškolit personál kupujícího. Tento závazek prodávajícího nesouvisí se závazkem dodat kupujícímu zboží.
- 12.2. Prodávající přistoupí k uvedení zboží do provozu pouze s podmínkou, že zboží je připraveno k uvedení do provozu a kupující nemá žádné splatné závazky vůči prodávajícímu.
- 12.3. Kupující se ve stanovené lhůtě zavazuje zajistit připravenost zboží k uvedení do provozu, která musí odpovídat příslušným předpisům (technickým normám) a být v souladu s pokyny specifikovanými ve smlouvě, v přílohách k ní a v návodu k používání. V případě, že kupující bude v prodlení se splněním této povinnosti, potom se o dobu, po kterou byl kupující v prodlení, adekvátně prodlužuje termín uvedení zboží do provozu a následně prodávající je oprávněn stanovit jiný termín uvedení do provozu, jemu vyhovující v návaznosti na své výrobní možnosti.
- 12.4. Kupující zajistí přístup prodávajícího ke zboží, účast svého zástupce při uvedení zboží do provozu, seznámení prodávajícího s platnými bezpečnostními předpisy a instrukcemi platnými v areálu, ve kterém je zboží umístěno.
- 12.5. V rámci uvedení zboží do provozu bude ověřeno, zda zboží vykazuje vlastnosti zakotvené kupní smlouvou, zejména bude ověřeno, zda zboží splňuje podmínky přesnosti, tj. odpovídá parametrům měření uvedeným v Předávacím protokolu o geometrické přesnosti dle standardu prodávajícího. V rámci uvedení zboží do provozu dále prodávající poskytne kupujícímu služby školení v rozsahu sjednaném v příslušné kupní smlouvě. Povinnost prodávajícího uvést zboží do provozu bude splněna, jakmile bude zboží splňovat podmínku přesnosti. Po ukončení uvedení zboží do provozu prodávající vyplní Protokol o uvedení stroje do provozu a následně předloží k podpisu kupujícímu. Kupující je povinen uvedený protokol podepsat.
- 12.6. To, že kupující nezajistí prodávajícímu možnost uvést zboží do provozu či neoprávněně odepře podepsat Protokol o uvedení stroje do provozu nebo jakýmkoliv jiným způsobem bude překážet prodávajícímu v uvedení zboží do provozu, nezbavuje kupujícího povinnosti uhradit platbu, jejíž splatnost je vázána na splnění povinnosti prodávajícího uvést zboží do provozu. V takových případech, pro vyloučení pochybností při určení termínu splatnosti této platby, se za den splnění povinnosti prodávajícího uvést zboží do provozu považuje poslední den lhůty stanovené pro splnění tohoto závazku.
- 12.7. V případě nenadálých problémů, vzniklých z důvodu nepřipravenosti kupujícího či jiných nečekaných událostí, kupující uhradí prodávajícímu skutečné náklady s tím spojené, včetně dodatečných služeb dle platného ceníku servisních služeb prodávajícího, s nímž byl kupující seznámen.

13. Závěrečná ustanovení

- 13.1. Všechny služby zprostředkované prodávajícím nejsou prováděny na zodpovědnost prodávajícího.
- 13.2. Kupujícímu není dovolen reexport Stroje bez písemného odsouhlasení prodávajícím. V případě porušení této povinnosti, je kupující povinen uhradit prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 10 000 EUR.
- 13.3. Kupní smlouvu a tyto obchodní podmínky lze měnit a doplňovat pouze písemnou formou.
- 13.4. Pokud by z jakéhokoli důvodu jakékoli ustanovení kupní smlouvy nebo těchto obchodních podmínek bylo soudem posouzeno jako neplatné, neúčinné či nevynutitelné, takové ustanovení nebude mít vliv na platnost



change such a provision so that it is valid, legal and enforceable while maximally keeping the original intention of the Parties concerning the provision regulating the particular matter.

- 13.5.** If the Parties cannot eliminate a dispute related to the relationships arising from the contract amicably, all disputes arising from the contract and in relation to it will be submitted for discussion and decision to the relevant court in the place of the Seller's seat.
- 13.6.** If the Parties use international rules of interpretation for the conclusion of the contract, these will be subject to the international rules for interpretation of the delivery terms issued by the International Chamber of Commerce in Paris – "INCOTERMS 2000". If there are any discrepancies between the provisions of the purchase contract, these TT and the agreed INCOTERMS 2000 clause, the priority of the rights and liability of the Parties are subject to the arrangement stipulated by the purchase contract and TT.
- 13.7.** Delivery by electronic mail and fax is not excluded. However, any documents related to the conclusion, change or termination of the purchase contract, delivery of a tax document and complaint shall be also (even subsequently) delivered to the other Party in a documentary form.
- 13.8.** The contractual relationships of the Parties are subject to the law of the Czech Republic in the relevant parts namely to the Commercial Code and its provisions on purchase contracts, colliding standards excluded, and to the Vienna Convention on International Purchase of Goods.

účinnost zbývajících ustanovení smlouvy; smluvní strany souhlasí, že v takovém případě zahájí neprodleně jednání za účelem pozměnění takového ustanovení tak, aby se stalo platným, zákonným a vynutitelným, a zároveň v maximální možné míře zachovalo původní záměr stran ohledně ustanovení upravujícího danou otázku.

- 13.5.** Nepodaří-li se odstranit smírnou cestou spor týkající se vztahů ze Smlouvy, budou všechny spory vznikající ze Smlouvy a v souvislosti s ní předloženy k projednání a rozhodnutí soudu příslušnému podle místa sídla prodávajícího.
- 13.6.** Pokud budou smluvní strany při uzavírání smlouvy používat mezinárodní výkladová pravidla, budou se tato řídit podle mezinárodních pravidel pro výklad dodacích podmínek vydaných Mezinárodní obchodní komorou v Paříži – „INCOTERMS 2000“. V případě, že vznikne rozpor mezi ustanovením kupní smlouvy, těchto OP a sjednanou doložkou INCOTERMS 2000, přednostně se práva a povinnosti stran řídí úpravou obsaženou v kupní smlouvě a OP.
- 13.7.** Doručování elektronickou poštou, faxem se nevylučuje. V případě dokumentů, které souvisí se vznikem, změnou, zánikem kupní smlouvy, doručení daňového dokladu a reklamace však takové dokumenty musí být (i následně) doručeny druhému z účastníků v listinné podobě.
- 13.8.** Smluvní vztahy stran se řídí právem České republiky, v příslušných částech zejména obchodním zákoníkem a jeho ustanoveními o kupní smlouvě s vyloučením kolizních norem a Vídeňské úmluvy o mezinárodní koupi zboží.